

# Journals

No. 172

Tuesday, October 30, 2012

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 172

Le mardi 30 octobre 2012

10 heures

## PRAYERS

### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 45(7), the deferred recorded divisions scheduled to take place on Wednesday, October 31, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business pursuant to Standing Order 98, were deferred anew until Wednesday, October 31, 2012, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, as follows: (1) Volume I — Summary Report and Consolidated Financial Statements, (2) Volume II — Details of Expenses and Revenues, (3) Volume III — Additional Information and Analyses (USB key included), pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 64(1). — Sessional Paper No. 8560-411-214-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 411-1564 concerning certain diseases. — Sessional Paper No. 8545-411-98-02;

— No. 411-1565 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-21;

— Nos. 411-1566, 411-1578, 411-1579, 411-1583 to 411-1587, 411-1589 to 411-1593, 411-1595, 411-1599, 411-1604, 411-1607, 411-1614, 411-1615, 411-1617, 411-1618, 411-1622, 411-1625, 411-1629, 411-1631 to 411-1633, 411-1648, 411-1654, 411-1658, 411-1666, 411-1671, 411-1673, 411-1678 to 411-1681, 411-1683,

## PRIÈRE

### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 45(7) du Règlement, les votes par appel nominal différés, prévus pour le mercredi 31 octobre 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés conformément à l'article 98 du Règlement, sont différés de nouveau au mercredi 31 octobre 2012 à la fin de la période prévue pour les questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, ainsi qu'il suit : (1) Volume I — Revue et États financiers consolidés, (2) Volume II — Détails des charges et des revenus, (3) Volume III — Informations et analyses supplémentaires (clé USB incluse), conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 64(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-411-214-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 411-1564 au sujet de certaines maladies. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-98-02;

— n<sup>o</sup> 411-1565 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-21-21;

— n<sup>os</sup> 411-1566, 411-1578, 411-1579, 411-1583 à 411-1587, 411-1589 à 411-1593, 411-1595, 411-1599, 411-1604, 411-1607, 411-1614, 411-1615, 411-1617, 411-1618, 411-1622, 411-1625, 411-1629, 411-1631 à 411-1633, 411-1648, 411-1654, 411-1658, 411-1666, 411-1671, 411-1673, 411-1678 à 411-1681, 411-1683, 411-

411-1684, 411-1686, 411-1710, 411-1761, 411-1810, 411-2016 and 411-2017 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-411-44-11;

— No. 411-1600 concerning childhood development programs. — Sessional Paper No. 8545-411-83-04;

— Nos. 411-1612, 411-1718, 411-1823, 411-1896, 411-1897, 411-2030, 411-2035, 411-2050 and 411-2077 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-411-39-06;

— No. 411-1662 concerning bankruptcy. — Sessional Paper No. 8545-411-111-01;

— No. 411-1697 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-411-17-08.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Leslie (Halifax), one concerning navigable waters (No. 411-2259);

— by Ms. St-Denis (Saint-Maurice—Champlain), five concerning the protection of the environment (Nos. 411-2260 to 411-2264);

— by Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), one concerning the protection of the environment (No. 411-2265), one concerning climate change (No. 411-2266) and two concerning Old Age Security benefits (Nos. 411-2267 and 411-2268);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning federal electoral districts (No. 411-2269);

— by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), one concerning the protection of the environment (No. 411-2270);

— by Ms. Sims (Newton—North Delta), one concerning the protection of the environment (No. 411-2271);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning the protection of the environment (No. 411-2272);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning immigration (No. 411-2273).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-852, Q-858 and Q-872 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-821 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With respect to mental health and suicide in the Royal Canadian Mounted Police (RCMP): (a) how many RCMP members and RCMP veterans participated in Operational Stress Injury Social Support (OSISS) clinics each year from 2005 to 2012 inclusive; (b) of those listed in (a), how many were male RCMP members; (c) of those listed in (a), how many were female

1684, 411-1686, 411-1710, 411-1761, 411-1810, 411-2016 et 411-2017 au sujet du transport. — Document parlementaire n° 8545-411-44-11;

— n° 411-1600 au sujet des programmes de développement de l'enfance. — Document parlementaire n° 8545-411-83-04;

— n°s 411-1612, 411-1718, 411-1823, 411-1896, 411-1897, 411-2030, 411-2035, 411-2050 et 411-2077 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n° 8545-411-39-06;

— n° 411-1662 au sujet des faillites. — Document parlementaire n° 8545-411-111-01;

— n° 411-1697 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-411-17-08.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), une au sujet des eaux navigables (n° 411-2259);

— par M<sup>me</sup> St-Denis (Saint-Maurice—Champlain), cinq au sujet de la protection de l'environnement (n°s 411-2260 à 411-2264);

— par M<sup>me</sup> Quach (Beauharnois—Salaberry), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-2265), une au sujet des changements climatiques (n° 411-2266) et deux au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n°s 411-2267 et 411-2268);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des circonscriptions électorales fédérales (n° 411-2269);

— par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-2270);

— par M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-2271);

— par M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-2272);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet de l'immigration (n° 411-2273).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-852, Q-858 et Q-872 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-821 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne la santé mentale et les suicides à la Gendarmerie royale du Canada (GRC) : a) combien de membres et d'anciens agents de la GRC ont bénéficié des services offerts par les cliniques du programme de Soutien social; blessures de stress opérationnel (SSBSO), chaque année, de 2005 à 2012 inclusivement; b) parmi eux, a) combien étaient des membres

RCMP members; *(d)* how many families of RCMP members participated in OSISS clinics each year from 2005 to 2012 inclusive; *(e)* what percentage of RCMP members and RCMP veterans suffer from an Operational Stress Injury; *(f)* what percentage suffer from (i) Post Traumatic Stress Disorder, (ii) anxiety, (iii) depression, (iv) substance abuse; *(g)* what are the statistics on RCMP member and RCMP veteran suicides for the last twenty years, broken down by year; *(h)* how are suicides tracked for currently serving RCMP and RCMP veterans; *(i)* what, if any, mental health surveys have been undertaken by the RCMP; *(j)* what were the survey questions; *(k)* how many RCMP members were surveyed; *(l)* what were the conclusions and recommendations of these surveys; *(m)* what specific steps have been undertaken to address mental health concerns in the RCMP; *(n)* what efforts have been undertaken within the RCMP to address the stigma of mental health; *(o)* is the RCMP considering implementing its own OSISS program specific to RCMP members and RCMP veterans; and *(p)* is the RCMP considering offering its own VIP-type home-care program specific to RCMP members and RCMP veterans or working with Veterans Affairs in offering this benefit? — Sessional Paper No. 8555-411-821.

masculins de la GRC; *c)* parmi eux, *a)* combien étaient des membres féminins de la GRC; *d)* combien de familles de membres de la GRC ont eu recours aux services des cliniques de SSBSO, chaque année, de 2005 à 2012 inclusivement; *e)* quel pourcentage de membres et d'anciens agents de la GRC souffre de blessures de stress opérationnel; *f)* quel pourcentage souffre de (i) troubles de stress post traumatique, (ii) d'anxiété, (iii) de dépression, (iv) de toxicomanie; *g)* quelles sont les statistiques relatives au suicide de membres et d'anciens agents de la GRC pour chacune des vingt dernières années; *h)* actuellement, comment comptabilise-t-on les suicides des membres actifs et des anciens agents de la GRC; *i)* le cas échéant, quelles enquêtes sur la santé mentale ont été réalisées par la GRC; *j)* quelles étaient les questions posées dans ces enquêtes; *k)* combien de membres de la GRC ont été sondés; *l)* quelles ont été les conclusions et les recommandations de ces enquêtes; *m)* quelles mesures précises ont été prises pour s'attaquer aux problèmes de santé mentale au sein de la GRC; *n)* quels efforts ont été déployés au sein de la GRC pour combattre la stigmatisation associée aux problèmes de santé mentale; *o)* la GRC envisage-t-elle de mettre en œuvre son propre programme de SSBSO pour ses membres et anciens agents; *p)* la GRC envisage-t-elle de mettre en œuvre son propre programme inspiré du programme PAAC pour ses membres et anciens agents ou de s'unir à Anciens Combattants Canada pour offrir ce programme à ses membres? — Document parlementaire n° 8555-411-821.

Q-834 — Mr. Sullivan (York South—Weston) — With regard to federal disability programs: *(a)* what is the amount of spending in the last five fiscal years, broken down by year and province, for the (i) Athlete Assistance Program, (ii) Canadian Deaf Sports Association, (iii) Canadian Paralympic Committee, (iv) federal/provincial/territorial projects related to sports programs for people with disabilities, (v) funding for national sport organizations' Long-Term Athlete Development Model, (vi) Special Olympics sports funding, (vii) disability component of sports participation funding, (viii) Canadian Institutes of Health Research funding related to disabilities, (ix) Residential Rehabilitation Assistance Program for Persons with Disabilities, (x) Residential Rehabilitation Assistance Program – Secondary/Garden Suite, (xi) national transportation accessibility, (xii) Enabling Accessibility Fund, (xiii) disability component of Social Development Partnerships, (xiv) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (xv) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xvi) Permanent Disability Benefit, (xvii) Assisted Living Program, (xviii) Special Education Program for First Nations students, (xix) Entrepreneurs with Disabilities Program; *(b)* what is the projected spending for the next three fiscal years, broken down by year and province, for (i) Athlete Assistance Program, (ii) Canadian Deaf Sports Association, (iii) Canadian Paralympic Committee, (iv) federal/provincial/territorial projects related to sports programs for people with disabilities, (v) funding for national sport organizations' Long-Term Athlete Development Model, (vi) Special Olympics sports funding, (vii) disability component of sports participation funding, (viii) Canadian Institutes of Health Research funding related to disabilities, (ix) Residential Rehabilitation Assistance Program for Persons with Disabilities, (x) Residential Rehabilitation Assistance Program – Secondary/Garden Suite, (xi) national transportation accessibility, (xii) Enabling

Q-834 — M. Sullivan (York-Sud—Weston) — En ce qui concerne les programmes fédéraux touchant les personnes handicapées : *a)* au cours des cinq derniers exercices, quel montant, par exercice et par province, a été consacré (i) au Programme d'aide aux athlètes, (ii) à l'Association des sports des sourds du Canada, (iii) au Comité paralympique canadien, (iv) aux projets fédéraux-provinciaux-territoriaux en lien avec les programmes de sport pour les personnes handicapées, (v) au financement du Modèle de développement à long terme des athlètes des organisations sportives nationales, (vi) au financement des sports présentés aux Jeux olympiques spéciaux, (vii) au volet « invalidité » du financement de participation au sport, (viii) au financement des Instituts de recherche en santé du Canada pour les personnes handicapées, (ix) au Programme d'aide à la remise en état des logements pour personnes handicapées, (x) au Programme d'aide à la remise en état des logements – logement accessoire/pavillon-jardin, (xi) à l'accessibilité des transports, (xii) au Fonds pour l'accessibilité, (xiii) à la composante « personnes handicapées » du Programme de partenariats pour le développement social, (xiv) aux ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (xv) au Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xvi) à la Disposition applicable aux étudiants ayant une invalidité permanente, (xvii) au Programme d'aide à la vie autonome, (xviii) au Programme d'éducation spéciale pour les élèves autochtones, (xix) au Programme d'aide aux entrepreneurs ayant une incapacité; *b)* au cours des trois prochains exercices, quel montant, par exercice et par province, sera consacré (i) au Programme d'aide aux athlètes, (ii) à l'Association des sports des sourds du Canada, (iii) au Comité paralympique canadien, (iv) aux projets fédéraux-provinciaux-territoriaux en lien avec les programmes de sport pour les personnes handicapées, (v) au financement du Modèle de développement à long terme des athlètes des organisations

Accessibility Fund, (xiii) Disability component of Social Development Partnerships, (xiv) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (xv) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xvi) Permanent Disability Benefit, (xvii) Assisted Living Program, (xviii) Special Education Program for First Nations students, (xix) Entrepreneurs with Disabilities Program; and (c) with respect to successful applications for funding in the last five fiscal years, what was the location and value of each project, broken down by year, province and federal electoral district for the (i) Athlete Assistance Program, (ii) funding for national sport organizations' Long-Term Athlete Development Model, (iii) disability component of sports participation funding, (iv) Enabling Accessibility Fund, (v) disability component of Social Development Partnerships, (vi) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (vii) Entrepreneurs with Disabilities Program? — Sessional Paper No. 8555-411-834.

sportives nationales, (vi) au financement des sports présentés aux Jeux olympiques spéciaux, (vii) au volet « invalidité » du financement de participation au sport, (viii) au financement des Instituts de recherche en santé du Canada pour les personnes handicapées, (ix) au Programme d'aide à la remise en état des logements pour personnes handicapées, (x) au Programme d'aide à la remise en état des logements – logement accessoire/pavillon-jardin, (xi) à l'accessibilité des transports, (xii) au Fonds pour l'accessibilité, (xiii) à la composante « personnes handicapées » du Programme de partenariats pour le développement social, (xiv) aux ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (xv) au Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xvi) à la Disposition applicable aux étudiants ayant une invalidité permanente, (xvii) au Programme d'aide à la vie autonome, (xviii) au Programme d'éducation spéciale pour les élèves autochtones, (xix) au Programme d'aide aux entrepreneurs ayant une incapacité; c) en ce qui a trait aux demandes de financement acceptées au cours des cinq derniers exercices, quels étaient l'emplacement et la valeur de chaque projet, par exercice, par province et par circonscription électorale fédérale, retenu pour (i) le Programme d'aide aux athlètes, (ii) le financement du Modèle de développement à long terme des athlètes des organisations sportives nationales, (iii) le volet « invalidité » du financement de participation au sport; (iv) le Fonds pour l'accessibilité, (v) la composante « personnes handicapées » du Programme de partenariats pour le développement social, (vi) le Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (vii) le Programme d'aide aux entrepreneurs ayant une incapacité? — Document parlementaire n° 8555-411-834.

Q-845 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regard to children's health and the environment: (a) what action has the government undertaken to integrate children's environmental health into existing public health programs; (b) what specific action is the government undertaking to advocate for the consideration and assessment of hazardous environmental influences on children's health and development, (i) in Canada, (ii) internationally; (c) what specific action is the government undertaking to raise the political profile of children's environmental health, (i) locally, (ii) regionally, (iii) nationally; (d) in relation to its contaminated sites, (i) what specific action is the government undertaking to raise awareness about children's environmental health, (ii) what are all contaminated sites where action has been taken to raise awareness, (iii) what was the risk, (iv) what was the action taken; (e) what are all government activities focused on children's environmental health; (f) what are all existing government activities focused on prevention of environmental exposures aimed at protecting children's health; (g) what governmental action has been undertaken to prevent (i) pre-conception, prenatal, and childhood exposures, (ii) air, consumer products, food, soil/dust, water, and other physical environmental exposures, (iii) biological, chemical, and physical hazards; (h) how has the government taken children's vulnerabilities into account in developing environmental and health policies, regulations, and standards; (i) what targeted environmental and health policies, regulations, and standards have already been put in place to protect children's health, and what policies, regulations, and standards are currently under consideration; (j) what action is being

Q-845 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne la santé des enfants et l'environnement : a) qu'a fait le gouvernement pour intégrer la santé environnementale des enfants aux programmes de santé publique existants; b) que fait le gouvernement pour faire prendre en compte et évaluer les effets dangereux de l'environnement sur la santé et le développement des enfants, (i) au Canada, (ii) à l'échelle internationale; c) que fait le gouvernement pour porter à l'ordre du jour politique la santé environnementale des enfants à l'échelle (i) locale, (ii) régionale, (iii) nationale; d) par rapport à ses sites contaminés, (i) que fait le gouvernement pour sensibiliser les gens à la santé environnementale des enfants, (ii) à quels sites contaminés a-t-on pris des mesures de sensibilisation, (iii) quel était le risque, (iv) quelles mesures a-t-on prises; e) quelles sont les activités du gouvernement axées sur la santé environnementale des enfants; f) quelles sont les activités gouvernementales de prévention des expositions à l'environnement destinées à protéger la santé des enfants; g) que fait le gouvernement pour empêcher (i) les expositions préconceptionnelles, prénatales et des enfants, (ii) les expositions à l'air, aux produits de consommation, à la nourriture, aux sols, aux poussières, à l'eau et aux autres éléments de l'environnement, (iii) les dangers biologiques, chimiques et physiques; h) comment le gouvernement tient-il compte des vulnérabilités des enfants au moment d'élaborer les politiques, les règlements et les normes environnementales et sanitaires; i) quelles politiques, règlements et normes environnementales et sanitaires le gouvernement a-t-il adoptés ou envisage-t-il d'adopter pour protéger la santé des enfants; j) que fait le gouvernement pour mesurer le degré d'exposition des femmes

undertaken by the government to measure the extent to which pregnant women and their babies are exposed to common environmental chemicals, and what health risks, if any, are associated with the chemical levels measured; *(k)* what pregnancy health risks, if any, are associated with exposure to heavy metals, namely, arsenic, cadmium, lead, manganese, and mercury; *(l)* what pregnancy health risks, if any, are associated with exposure to bisphenol A, organochlorine pesticides, perfluorinated compounds, phthalates, polybrominated diphenyl ethers, polychlorinated biphenyls; *(m)* what are all federal government bio-monitoring studies to assess the presence of toxic chemicals in Canadians, and particularly, in children, and for each study, what are the details of (i) all baseline data, (ii) reference ranges for concentrations of chemicals in Canadians, (iii) comparisons of exposure levels in subpopulations in Canada, (iv) any trends of exposure levels in Canadians over time, (v) the efforts related to the management of toxic substances that are resulting in better health outcomes; *(n)* what is the risk management strategy, including, but not limited to, the strategies' objectives, priorities, and systematic process for periodically assessing progress made in managing risks, for (i) lead, (ii) mercury; *(o)* what action, if any, has been taken to develop labels to inform consumers of chronic hazards that may result from multiple or long-term use of a product; and *(p)* what action has the government taken to educate healthcare workers, environment professionals, industry, non-governmental organizations, policy makers, and parents about children's health and the environment? — Sessional Paper No. 8555-411-845.

Q-859 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With regard to the Budget 2010 announcement of \$25 million over five years to address the high incidence of missing and murdered Aboriginal women: *(a)* how much of that funding has been allocated; *(b)* to which organizations or entities was the funding allocated; *(c)* what supports for victims have been provided by this funding; *(d)* what improvements to the justice system, to respond directly to cases of missing and murdered Aboriginal women, have been announced or implemented; *(e)* what quantitative analysis has been done on the effectiveness of this funding on reducing the high incidence of missing and murdered Aboriginal women; *(f)* how many groups applied for funding; *(g)* how many groups were denied funding; and *(h)* what was the rationale for denying funding to those groups? — Sessional Paper No. 8555-411-859.

Q-861 — Mr. Ravnat (Pontiac) — With regard to the Enabling Accessibility Fund - Mid-Sized Project Component: *(a)* what was the score given to each of the projects at (i) the initial screening stage, (ii) the external construction expert stage, (iii) the internal review committee stage; *(b)* what projects were recommended to the Minister by (i) the external construction experts, (ii) the internal review committee; and *(c)* what was missing from the project proposal for the Centre Jean-Bosco in Maniwaki according to (i) the external construction experts, (ii) the internal review committee? — Sessional Paper No. 8555-411-861.

enceintes et de leurs bébés aux produits chimiques de l'environnement et quels risques sanitaires sont associés aux degrés mesurés; *k)* quels risques pour la santé de la grossesse sont associés à l'exposition aux métaux lourds tels que l'arsenic, le cadmium, le plomb, le manganèse et le mercure; *l)* quels risques pour la santé de la grossesse sont associés à l'exposition au bisphénol A, aux pesticides organochlorés, aux composés perfluorés, aux phthalates, aux éthers diphenyliques polybromés, aux diphenyles polychlorés; *m)* quels suivis biologiques le gouvernement fédéral a-t-il menés pour évaluer la présence de produits chimiques toxiques chez les Canadiens et notamment chez les enfants et, pour chaque étude, quels sont (i) les données de référence, (ii) les fourchettes de référence des concentrations de produits chimiques chez les Canadiens, (iii) les comparaisons de niveaux d'exposition de sous-populations canadiennes, (iv) les tendances des niveaux d'exposition des Canadiens au fil du temps, (v) les efforts de gestion des substances toxiques qui se traduisent par de meilleurs résultats de santé; *n)* quelle est la stratégie de gestion des risques et quels sont, entre autres, ses objectifs et ses priorités ainsi que le système d'évaluation périodique des progrès en matière de gestion des risques du (i) plomb, (ii) mercure; *o)* qu'a-t-on fait pour élaborer des étiquettes informant les consommateurs des dangers chroniques de l'utilisation multiple ou à long terme d'un produit; *p)* qu'a fait le gouvernement pour sensibiliser les professionnels de la santé et de l'environnement, l'industrie, les organisations non gouvernementales, les décideurs et les parents à la santé environnementale des enfants? — Document parlementaire n° 8555-411-845.

Q-859 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne l'annonce dans le Budget de 2010 de 25 millions de dollars sur cinq ans pour tenter de résoudre le problème du taux élevé d'enlèvements et de meurtres de femmes autochtones : *a)* quelle part de ce financement a été accordée; *b)* à quels organismes ou entités le financement a-t-il été accordé; *c)* quelles mesures de soutien pour les victimes ont été fournies grâce à ce financement; *d)* quelles améliorations au système judiciaire ont été annoncées ou mises en œuvre, dans le but de répondre directement aux cas d'enlèvement et de meurtre des femmes autochtones; *e)* quelle analyse quantitative a-t-on effectuée sur l'efficacité de ce financement à réduire le taux élevé d'enlèvements et de meurtres de femmes autochtones; *f)* combien de groupes ont demandé ce financement; *g)* à combien de groupes a-t-on refusé du financement; *h)* pour quelles raisons a-t-on refusé du financement à ces groupes? — Document parlementaire n° 8555-411-859.

Q-861 — M. Ravnat (Pontiac) — En ce qui concerne le programme Fonds pour l'accessibilité - volet de moyenne envergure : *a)* quelles étaient les notes obtenues pour chacun des projets à la suite de (i) l'examen préliminaire, (ii) l'examen par les experts externes spécialisés en construction, (iii) l'examen par le comité d'examen interne; *b)* quels projets ont été recommandés à la ministre par (i) les experts externes spécialisés en construction, (ii) le comité d'examen interne; *c)* quelles sont les lacunes qui ont été soulevées au sujet du projet du Centre Jean-Bosco de Maniwaki par (i) les experts externes spécialisés en construction, (ii) le comité d'examen interne? — Document parlementaire n° 8555-411-861.

Q-864 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — With regard to Human Resources and Skills Development Canada's Homelessness Partnering Strategy (HPS): (a) how many programs in total are funded through the HPS (i) currently, (ii) for the period from April 1, 2007, to March 31, 2011; (b) what programs that existed prior to March 31, 2012, were funded again for the period ending March 31, 2014; (c) what new programs were funded under a new request for the period from April 1, 2012, to March 31, 2014; (d) what are the percentages of HPS-funded programs that were new requests as of April 1, 2012; (e) what is the geographic distribution of HPS-funded programs, for each year from April 1, 2007, to date; (f) what amounts are the programs receiving as HPS funding (i) for the period from April 1, 2007, to March 31, 2011, (ii) for the period from April 1, 2012, to March 31, 2014; (g) what were the wait times between receipt of an application for HPS funding and ministerial approval of the application (i) for the period from April 1, 2007, to March 31, 2011, (ii) for the period from April 1, 2012, to March 31, 2014; (h) what were the wait times between receipt of an application and receipt of a response from the Minister's office for each organization that submitted an application between (i) April 1, 2007, and March 31, 2011, (ii) after April 1, 2012; and (i) for the riding of Saint-Hyacinthe—Bagot, how many organizations received the requested funding amounts (i) for the period from April 1, 2007, to March 31, 2011, (ii) for the period from April 1, 2012, to March 31, 2014? — Sessional Paper No. 8555-411-864.

Q-871 — Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga) — With regard to the Homelessness Partnering Strategy, since April 1, 2007: (a) how many organizations have applied for funding, broken down by (i) year, (ii) province or region, (iii) electoral district; (b) how many organizations have received funding, broken down by (i) year, (ii) province or region, (iii) electoral district; (c) what is the average amount of funding received, broken down by (i) year, (ii) province or region; (d) what was the average length of time taken to notify organizations that their application had been rejected or accepted, broken down by (i) year, (ii) province or region; (e) how many organizations that have never before received funding have been granted funding for the 2012-2014 period and which organizations are they; (f) how many organizations that received funding before have been refused funding for the 2012-2014 period and which organizations are they; and (g) how many applications for funding have been refused by the Minister despite being recommended by the Joint Management Committee/Agences de santé et de services sociaux, broken down by year? — Sessional Paper No. 8555-411-871.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-45, A second Act to implement certain

Q-864 — M<sup>me</sup> Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — En ce qui concerne la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance (SPLI) de Ressources humaines et Développement des compétences Canada : a) combien de programmes, en tout, sont financés dans le cadre de la SPLI (i) en date d'aujourd'hui, (ii) pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2011; b) quels sont les programmes qui existaient avant le 31 mars 2012 qui ont été financés à nouveau pour la période allant jusqu'au 31 mars 2014; c) quels sont les nouveaux programmes qui ont été financés dans le cadre d'une nouvelle demande pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2012 au 31 mars 2014; d) quels sont les pourcentages de programmes financés dans le cadre de la SPLI qui étaient des nouvelles demandes en date du 1<sup>er</sup> avril 2012; e) quelle est la distribution géographique des programmes qui sont financés par la SPLI, pour chaque année du 1<sup>er</sup> avril 2007 à aujourd'hui; f) quels sont les montants que les programmes reçoivent dans le cadre du financement par la SPLI (i) pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2011, (ii) pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2012 au 31 mars 2014; g) quels étaient les temps d'attente entre la réception d'une demande de financement dans le cadre de la SPLI et l'approbation ministérielle pour la demande, (i) pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2011, (ii) pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2012 au 31 mars 2014; h) quels sont les temps d'attente entre la réception d'une demande et la réception d'une réponse du bureau de la ministre pour chaque organisme qui a soumis une demande entre (i) le 1<sup>er</sup> avril 2007 et le 31 mars 2011, (ii) après le 1<sup>er</sup> avril 2012; i) pour la circonscription de Saint-Hyacinthe—Bagot, combien d'organismes ont reçu les montants d'argent qu'ils avaient demandés (i) pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2011, (ii) pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2012 au 31 mars 2014? — Document parlementaire n° 8555-411-864.

Q-871 — M<sup>me</sup> Boutin-Sweet (Hochelaga) — En ce qui concerne la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, depuis le 1<sup>er</sup> avril 2007 : a) combien d'organismes ont présenté une demande de financement, ventilé par (i) année, (ii) province ou région, (iii) circonscription électorale; b) combien d'organismes ont reçu du financement, ventilé par (i) année, (ii) province ou région, (iii) circonscription électorale; c) quel est le montant moyen de financement reçu, ventilé par (i) année, (ii) province ou région; d) combien de temps, en moyenne, a-t-il fallu pour aviser les organismes que leur demande avait été rejetée ou acceptée, ventilé par (i) année, (ii) province ou région; e) combien d'organismes qui n'avaient jamais obtenu de financement auparavant ont reçu des fonds pour la période allant de 2012 à 2014, et de quels organismes s'agit-il; f) à combien d'organismes qui avaient obtenu du financement auparavant a-t-on refusé des fonds pour la période allant de 2012 à 2014, et de quels organismes s'agit-il; g) combien de demandes de financement ont été refusées par le ministre en dépit de la recommandation du Comité de gestion mixte et des agences de santé et de services sociaux, ventilé par année? — Document parlementaire n° 8555-411-871.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-45, Loi n° 2 portant exécution de

provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Blaney (Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table, — Document entitled "Veterans Transition Action Plan". — Sessional Paper No. 8525-411-39.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-45, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Thursday, October 25, 2012, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 486 — Vote n° 486)

YEAS: 147, NAYS: 124

POUR : 147, CONTRE : 124

#### YEAS — POUR

Ablonczy  
Albas  
Allison  
Anderson  
Bateman  
Blaney  
Breitkreuz  
Bruinooge  
Carmichael  
Clement  
Del Mastro  
Dykstra  
Flaherty  
Gill  
Gourde

Adams  
Albrecht  
Ambler  
Armstrong  
Benoit  
Block  
Brown (Leeds—Grenville)  
Butt  
Carrie  
Daniel  
Devolin  
Fast  
Fletcher  
Glover  
Grewal

Adler  
Alexander  
Ambrose  
Aspin  
Bergen  
Boughen  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Butt  
Calandra  
Chong  
Davidson  
Dreeshen  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Galipeau  
Goguen  
Harris (Cariboo—Prince George)

Aglukkaq  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Anders  
Baird  
Bernier  
Braid  
Brown (Barrie)  
Calkins  
Clarke  
Dechert  
Duncan (Vancouver Island North)  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Gallant  
Gosal  
Hawn

certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Blaney (ministre des Anciens Combattants) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Plan d'action de transition des vétérans ». — Document parlementaire n° 8525-411-39.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-45, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le jeudi 25 octobre 2012 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Miller	Moore (Fundy Royal)
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Dusseault	Eyking	Foote
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriotte — 124

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-45, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-45, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre d'autres mesures, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Ms. Bateman (Winnipeg South Centre), one concerning foreign aid (No. 411-2274).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:29 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 58, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport sans amendement.

M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M<sup>me</sup> Bateman (Winnipeg-Centre-Sud), une au sujet de l'aide internationale (n° 411-2274).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 29, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.